

Service of Holy Communion

خدمة الشركة المقدسة

Preparation

الإستعداد

I was glad when they said to me, Let us go to the house of the Lord.

فرحت بالقائلين لي «الى بيت الرب نذهب»
الرب في هيكل قدسه: فالتصمت الارض أمامه.

The Lord is in his holy temple: let all the earth be silent before him.

(التزام الصمت)

(silence is kept)

Who shall ascend the hill of the Lord? And who shall stand in his holy place?

من يصعد الى جبل الرب؟

ومن يقف في مقر قدسه؟

He who has clean hands and a pure heart, who does not lift up his soul to what is false and does not swear deceitfully.

طاهر اليدين، ونقي القلب الذي لم يسلم نفسه إلى الباطل
والم يحلف كذباً.

He will receive blessing from the Lord and righteousness from the God of his salvation.

سوف ينال بركة من الرب،

وبراً من إله خلاصه

أولئك نَسَلُ من يبحثون عنه،

Such is the generation of those who seek him, who seek the face of the God of Jacob.

الملتزمون وجهه إله يعقوب هلموا نَرْتَمُ للرب.

Oh come, let us sing to the Lord;

هلموا نهتف بفرح لصخرة خلاصنا،

Let us make a joyful noise to the rock of our salvation!

لندخل في محضره شاكرين

Let us come into his presence with thanksgiving;

هلموا نهتف له بفرح وبترانيم المجد

Let us make a joyful noise to him with songs of praise!

لأن الرب إله عظيم

For the Lord is a great God, and a great King above all gods.

وملك عظيم فوق كل الملوك

In his hand are the depths of the earth; the heights of the mountains are his also.

في يده اعماق الارض وله قمم الجبال

The sea is his, for he made it, and his hands formed the dry land.

له البحار لأنه صانعها ويداه جبلت اليابسة.

Oh come, let us worship and bow down; let us kneel before the Lord, our Maker!

هلموا نسجد ننحني ونركع أمام الرب خالقنا

For he is our God, and we are His people and the sheep of his pasture.

لأنه إلهنا، ونحن شعبه وخراف رعيته.

Today, if you hear his voice, “Do not harden your hearts, as at Meribah, as on the day at Massah in the wilderness, when your fathers put me to the test.

اليوم إن سمعتم صوته فلا تقسوا قلوبكم،

كما حدث في مريية،

مثل يوم مسة في البرية حيث جربني أبأؤكم.

I said, “They are a people who go astray in their heart, though they had seen my work.

فقلت: إنهم شعب ضلت قلوبهم،

بالرغم من رؤيتهم أعمالي،

Therefore I swore in my wrath, they shall not enter my rest.”

لذلك أقسمت في غضبي ان لن يدخلوا في راحتي

Shma

Shma Israel, Adonai Eloheinu,
Adonai ekhad. Barukh shem kavod
malkhuto le'olm va'ed.

Hear O Israel, the Lord is our God,
the Lord alone. And you shall love
the Lord your God with all your heart
and with all your soul and with all
your might. Blessed be His Name, whose
glorious kingdom is forever.

Confession

Have mercy on me, O God,
according to your steadfast love;
according to your abundant mercy
blot out my transgressions.

Wash me thoroughly from my iniquity, and
cleans me from my sin!
For I know my transgressions, and my sin
is ever before me.

Against you only have I sinned
and done what is evil in your sight.

Purge me with hyssop, and I shall be clean;
wash me, and I shall be whiter than snow.

Let me hear joy and gladness; let the bones
that you have broken rejoice.
Hide your face from my sins, and blot out
all my iniquities.

Create in me a clean heart, O God,
and renew a right spirit within me.
Cast me not away from your presence,
and take not your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of your salvation, and
uphold me with a willing spirit.
Then I will teach transgressors your ways,
and sinners will return to you.

The sacrifices of God are a broken spirit; a
broken and contrite heart, O God, you will
not despise.

Absolution

Almighty God, who forgives all who truly
repent, have mercy on you, pardon and deliver
you from all your sins, confirm and strengthen
you in all goodness, and keep you in eternal life;
through Jesus the Messiah our Lord.
Amen.

Praise

إسمع

شما إسرائيل، أدوناي إيلوهينو،
أدوناي إحاد. باروخ شم كافود ملكوتو،
لي أولام فا إيد

إسمع يا إسرائيل: الرب إلهنا رب واحد.

أحب الرب إلهك

من كل قلبك ومن كل نفسك

ومن كل قوتك. مبارك اسم الذي ملكوته ممد الى الأبد

الإعتراف

إرحمني يا الله حسب رحمتك.

حسب كثرة رأفتك أرحم معاصي.

إغسلني كثيراً من إثمِي، ومن خطيئتي طهرني.

لأني عارف بمعاصي، وخطيئتي دائماً أمامي.

إليك وحدك أخطأت، والشّر قدّام عينيك صنعْتُ،

طهرني بالزّوفا فأطهر.

اغسلني فأبيض أكثر من الثلج.

أسمعني فرح وسرور،

فتبتّهج عظام سحتّها.

أبعد وجهك عن خطاياي، وأرحم كل آثامي.

قلباً نقياً اخلق فيّ يا الله،

وروحاً مستقيماً جدّد في داخلي.

لا تبعدي من قدّام وجهك، وروحك القدوس لا تنزعهُ مني.

ردّ لي بهجة خلاصك،

وأعضدني بروح الإرادة.

فأعلم الأمم طرقك، وألخطأه إليك يرجعون.

دبائح الله هي روح منكسرة؛

وقلب نادماً منسحق، يا الله لا تحترق

الغفران

أيها الإله القدير، الذي يغفر لكل الذين يأتون اليه بالتوبة
الحقيقية، القادر أن يرحمكم ويغفر لكم ويخلصكم من جميع
خطاياكم، ويقويكم ويثبتكم في كل الخير، و يحفظكم في الحياة
الابدية، من خلال يسوع المسيح ربنا.

آمين

التسبيح

The Collect

Almighty and everlasting God, increase in us Your gift of faith that, forsaking what lies behind and reaching out to that which is before, we may run the way of Your commandments and win the crown of everlasting joy; through Jesus our Lord. **Amen.**

The Readings & Sermon

Prayers of the People

The Lord be with you
and also with you.

Lord, have mercy upon us.
Jesus, Son of David, have mercy upon us.

Lord, have mercy upon us.
**Show us your mercy, O Lord;
And grant us your salvation.**

Clothe your ministers with righteousness;
Let your people sing with joy.

Give peace, O Lord, in all the world;
For only in you can we live in safety.

Lord, keep this nation under your care;
And guide us in the way of justice and truth.
**Let your way be known upon the earth; and
bring healing to the nations.**

Let not the needy, O Lord, be forgotten;
Nor the hope of the poor be taken away.
**Create in us clean hearts, O God;
And renew us by your Holy Spirit.**

The Peace

If you forgive others their sins, your heavenly Father will also forgive you; but if you do not forgive others, neither will your Father forgive your sins.

The peace of the Lord be always with you;
and also with you.

The Eucharistic Prayer

Be present, be present, Lord Jesus our risen high priest; make yourself known in the breaking of bread.

Amen.

The Lord is here. **His Spirit is with us.**

Lift up your hearts. **We lift them to the Lord.**

Let us give thanks to the Lord our God.
It is right to give him thanks and praise.

صلاة

إلهنا القدير الأزلي، عزز فينا عطية الإيمان،
كي نتخلى ونلقي عنا كل ما يجعلنا نبتعد عن وصاياك،
وأن نسعى لكي نربح إكليل الفرح الأبدي،
من خلال يسوع المسيح ربنا.
آمين

القراءة والوعظة

صلوات الشعب

الرب معكم
ومعك ايضاً
يارب ارحمنا
يسوع، ابن داود، ارحمنا.
يارب ارحمنا
ارنا رحمتك يارب وامنحنا خلاصك

كرس خدامك بالحق
ليزمن شعبك بفرح عظيم
امنح السلام يارب لكل العالم،
لأنه معك نقدر أن نحيا بسلام.
يارب احفظ شعبك تحت رعايتك.
وارشدنا في طريق الحق والعدل.
ليكن طريقك معروف في العالم وامنح الشفاء للامم
لا تسمح للمحتاجين، يا رب، ان يصبحوا منسيين
ولا تدع أمل الفقراء يؤخذ منهم.
قلبا نقيا اخلق فينا يا الله، وجددنا بروحك القدوس.

السلام

فَإِنْ عَفَرْتُمْ لِلنَّاسِ زَلَاتِهِمْ، يَغْفِرْ لَكُمْ أَبُوتُكُمْ السَّمَاوِيِّ وَإِنْ لَمْ
تَعْفَرُوا لِلنَّاسِ زَلَاتِهِمْ، فَلَنْ يَغْفِرَ لَكُمْ أَبُوتُكُمْ زَلَاتِكُمْ

سلام الرب يكون معكم دائماً
ومع روحك ايضاً

صلاة الافخارستيا (القربان المقدس)

كن حاضراً، كن حاضراً، أيها الرب يسوع عظيم كهنتنا والقائم
من بين الاموات، اجعل نفسك حاضراً في كسر الخبز.
آمين

الرب ههنا روحه معنا.
ارفعوا قلوبكم، نرفعها للرب.
لنقدم الشكر للرب إلهنا
من الحق أن نقدم له الشكر والحمد.

All glory and honor, thanks and praise be given to you at all times and in all places, Lord, holy Father, true and living God, through Jesus the Messiah our Lord.

For he is your eternal Word through whom you have created all things from the beginning and formed us in your own image.

Therefore with angels and archangels and with all the company of heaven we proclaim your great and glorious name, for ever praising you and saying:

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, Heaven and earth are full of Your glory.

Hosanna, Hosanna in the highest.

Holy, holy, holy Lord, God of Power and might, Blessed is He who comes in the Name of the Lord.

Hosanna, Hosanna in the highest.

Merciful Father, we thank you for these gifts of your creation, this bread and this wine, and we pray that we who eat and drink them in the fellowship of the Holy Spirit, in obedience to our Saviour the Messiah, in remembrance of his death and passion, may be partakers of his body and his blood.

On the night he was betrayed he took bread; and when he had given you thanks he broke it, and gave it to his disciples, saying, "Take, eat. This is my body which is given for you. Do this in remembrance of me."

After supper, he took the cup, and again after giving you thanks he gave it to his disciples, saying, "Drink this, all of you. This is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins.

Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

Father, with this bread and this cup, we do as our Saviour has commanded:

we celebrate the redemption he has won for us; we proclaim his perfect sacrifice made once for all upon the cross, his mighty resurrection and glorious ascension; and we look for his coming to fulfill all things according to your will.

Let us proclaim the mystery of faith.

Dying you destroyed our death,

Rising you restored our life,

Lord Jesus, come in glory.

كل المجد والاکرام، الشکر والتسبیح، يُعطى لك في كل الأوقات وفي كل مكان. أيها الأب المقدس الاله الحي والحقيقي من خلال يسوع المسيح ربنا.

لأنه كلمتك الأبدية، ومن خلاله، صنعت كل شيء، منذ الازل وشكلتنا على صورتك البهية.

لذلك مع الملائكة ورؤساء الملائكة وكل حشد السماء، نعلن عظمة ومجد إسمك، للأبد مسبحين وقائلين:

قدوس، قدوس، قدوس الرب،

رب القوة والقدرة،

السماء والأرض مملوئتان من مجدك،

هوشعنا هوشعنا في الأعالي!

قدوس، قدوس، قدوس الرب، رب القوة والقدرة

مبارك الآتي باسم الرب هوشعنا في الأعالي!

أيها الأب الرحيم، نشكرك من اجل العطايا التي صنعتها، هذا الخبز وهذه الخمر، ونصلي من أجل كل من يتناولها بشركة الروح القدس، وبالطاعة لمخلصنا يسوع المسيح، لذكرى موته وآلامه، فنشترك في جسده ودمه.

وفي الليلة التي أُسْلِمَ فيها،

أَخَذَ خُبْزًا وَشَكَرَ فَكَسَّرَ وَ أَعْطَى تلاميذه قَائِلًا:

خُذُوا كُلُّوا هَذَا هُوَ جَسَدِي الْمَبْدُول لِأَجْلِكُمْ،

اصْنَعُوا هَذَا لِذِكْرِي.

كَذَلِكَ مِنْ بَعْدِ الْعِشَاءِ، أَخَذَ الْكَأْسَ،

وَشَكَرَ قَائِلًا: اشربوا من هذه كلكم

هذه الكأس هي دمي للعهد الجديد

الذي سَفَكْ عنكم وعن كثيرين لمغفرة الخطايا،

اصْنَعُوا هَذَا لِذِكْرِي.

أيها الأب، من خلال هذا الخبز وهذه الكأس

نحن نعمل ما أمرنا به الرب.

نحتفل بقداءه لنا ونعلن ذبيحته الكاملة التي صنعها مرة واحدة على الصليب من أجل الجميع، ونذكر قيامته المباركة وصعوده المجيد. ونتطلع لمجيئه الثاني لتمام كل الأشياء بحسب ارادتك.

دعونا نعلن سر الإيمان،

موتك سحقنا موتنا،

بقيامتك أعدت لنا حياة،

يا رب يسوع تعال بمجدك.

Renew us by your Holy Spirit,
unite us in the body of your Son,
and bring us with all your people
into the joy of eternal life;
through Jesus the Messiah our Lord,
with whom and in whom,
by the power of the Holy Spirit,
we worship you, Father almighty,
in songs of never-ending praise:

**To Him who sits on the throne and
unto the Lamb be blessing and honor and
glory and power forever.**

Amen.

As our Saviour has taught us, so we pray:

**Our Father in heaven, hallowed be your
name. Your kingdom come, your will be
done, on earth as in heaven.**

**Give us today our daily bread,
and forgive us our sins as we forgive those
who sin against us.**

**Lead us not into temptation but deliver us
from evil.**

**For the kingdom, the power, and the glory
are yours now and for ever. Amen.**

The bread which we break is sharing in the
body of the Messiah.

**We being many are one body, for we all
share in one bread.**

Jesus of Nazareth is the Lamb of God, who
has taken away the sins of the world.

Happy are those who are called to his supper.

**Lord, I am not worthy to receive you, but only
say the word and I shall be healed.**

Yet the Lord is gracious and merciful,

**Slow to anger and abounding in steadfast
love.**

The Lord is good to all,

and his mercy is over all that he has made.

Draw near with confidence,

receive the Body of our Lord Jesus

the Messiah which He gave for us, and

His Blood which He shed for us.

Eat and drink in remembrance that He

died for us and feed on Him in your

hearts by faith with thanksgiving.

جددنا بروحك القدس،
وحدنا في جسد ابنك،
وأدخلنا مع جميع شعبك
في فرح الحياة الابدية،
من خلال يسوع المسيح ربنا،
الذي به ومعاه وبقوة الروح القدس
نعبدك، أيها الإله العظيم،
في ترانيم لا نهاية لها:
للجالس على العرش وللحمل
لتكن البركة والكرامة
والمجد والسلطان للأبد.
آمين.

كما علمنا مخلصنا، هكذا نصلي:
أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ،
لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ!
لِتَكُنْ مَشِيئَتُكَ عَلَى الْأَرْضِ كَمَا هِيَ فِي السَّمَاءِ
خَيْرَنَا كَمَا فَتَانَا أَعْطَيْنَا الْيَوْمَ، وَأَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا،
كَمَا نَغْفِرُ نَحْنُ لِلْمُذْنِبِينَ إِلَيْنَا
وَلَا تُدْخِلْنَا فِي تَجْرِبَةٍ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ،
لَأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُوَّةَ وَالْمَجْدَ إِلَى الْأَبَدِ.
آمين.

الخبز الذي نكسره هو شراكة في جسد المسيح.

مع أننا كثيرين فقد أصبحنا جسد واحد

لأننا نشترك في خبز واحد.

يسوع الناصري حمل الله،

الذي حمل خطايا العالم.

طوبى للمدعوين إلى وليمة الرب.

يارب لست مستحقاً أن أقبلك ولكن قل كلمة واحدة فأشفى.

الرب رؤوف ورحيم.

بطيء عن الغضب ومحبه عظيمه

الرب صالح للجميع،

ورحمته على جميع خلائقه.

تقدموا بثقة،

اقبلوا جسد الرب يسوع المسيح

الذي بذله لأجلنا ودمه الذي سفكه من أجلنا،

كلوا واشربوا لذكرى موته من أجلنا،

إمتثلوا منه بقلوبكم بالإيمان مع الشكر.

Thanksgiving

All your works shall give thanks to you, O Lord, and all your saints shall bless you! They shall speak of the glory of your kingdom and tell of your power, to make known to all people your mighty deeds, and the glorious splendor of your kingdom. Your kingdom is an everlasting kingdom, and your dominion endures throughout all generations. My mouth will speak of the praise of the Lord, and bless his holy name forever. Send us out in the power of your Spirit to live and work to your praise and glory. **Amen.**

The Blessing

The Lord bless you and keep you;
The Lord make his face to shine upon you and be gracious to you;
The Lord lift up his countenance upon you and give you peace. **Amen.**

الشكر

كل اعمالك تقدم لك الشكر يا رب،
وكل قديسيك يباركونك.
سيخبرون بمجد ملكوتك ويذكروا عظمتك،
فتظهر للجميع عظمة اعمالك،
وروعة مجد ملكوتك وسلطانك يدوم للأبد.
فمي سوف يتحدث بحمد الرب،
ويبارك اسمك القدوس للأبد.
أرسالنا بقوة روحك القدوس لنحيا
ونعمل من اجل حمدك ومجدك.
آمين

البركة

يُبَارِكُكَ الرَّبُّ وَيَحْفَظُكَ.
يُضِيءُ الرَّبُّ بِوَجْهِهِ عَلَيْكَ وَيَرْحَمُكَ.
يَرْفَعُ الرَّبُّ وَجْهَهُ نَحْوَكَ وَيَهْبِئُ السَّلَامَ.
آمين

Today, if you hear his voice,
do not harden your hearts

Psalm 95:7-8

اليوم إن سمعتم صوته.

فلا تقسوا قلوبكم